

WHEN THE KYE COME HAME. KEHRT DIE HERDE HEIM.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Ottorino Respighi.
(1924)

Andante moderato.

Voice.
Gesang.

Come all ye jol - ly shep herds that whis - tle thro' the glen, I'll
Kommt all, ihr mun - tern Hirten her, die fröh - lich ihr pfeift, ich

tell ye o' a se - cret that cour - tiers din - na ken; What is the greatest bliss that the
künd euch ein Ge - heim - nis, das der Höf - ling nie be - greift, was wohl das größte Glück ist, ver -

tongue o' man can name? 'Tis to woo a bon - nie las - sie when the kye come hame. When the
rat ich ins - ge - heim: Küßt ein lie - bes, lie - bes Kind, kehrt die Her - de heim, kehrt die

kye come hame, when the kye come hame, Tween the gloam-in' and the mirk, When the
Her - de heim, kehrt die Her - de heim, wenn im Däm-mer vor dem Dun-ke'l kehrt die

kye come hame.
Her - de heim.

'Tis not be-neath the bur-go-net, nor yet be - neath the crown, 'Tis
Mein Glück hat nicht der Rit-ter, noch wer Kö - nigs-kro-nen trägt, kein

not on couch of vel - vet, nor yet on bed of down; 'Tis be -
Fürst, der sich auf sam - met wei-che Dau - nen - bet - ten legt, wenn im

neath the spreading birch, in the dell with-out a name, Wi' a
na - men-lo - sen Tal un-term Bir - ken-hain ich träum' mit dem

cresc.

bon - nie, bon-nie las-sie when the kye come hame. When the
lie - ben, lie-ben Kind, kehrt die Her - de heim, kehrt die

f dim.

kye come hame, — when the kye come hame, 'Tween the
Her - de heim, — kehrt die Her - de heim, wenn im

p dim. pp

gloam - in and the mirk, — When the kye come hame.
- Däm - mer vor dem Dun - kel kehrt die Her - de heim.

p

Then the
See—
In—
Seht den

eye— shines sae bright - ly the hale soul to be-guile, There's
yon - der paw-ky shep - herd that lin-gers on the hill— His—
je - dem Aug ist Glän-zen und in je - der Brust ist Glück und—
Hir - ten dort am Hü-gel, was der Ar - me heut noch will? In der

love in ev'-ry whis - per and joy in ev'-ry smile; O!—
yowes are in the fauld, and his lambs are ly - ing still But he
Lieb' in je - dem Flü - stern und Freud'in je - dem Blick. Wer—
Hür - de sind die Scha-fe und die Läm-mer lie - gen still, doch sein

wha would choose a crown wi' its per - ils and its hame? And
 dow - na gang to rest, for his heart is in a flame To
 tausch - te ei - ne Kro - ne, die birgt der Sor - gen Keim, um ein
 Herz läßt ihn nicht ruhn, will der Lie - be Ho - nig - seim, will ein

miss a bon-nie las-sie when the kye come hame, (When the kye come hame, when the
 meet his bon-nie las-sie when the kye come hame.)
 lie - bes, lie - bes Kind, kehrt die Her - de heim, } Kehrt die Her - de heim, kehrt die
 lie - bes, lie - bes Kind, kehrt die Her - de heim. }

p *dim.*

kye come hame, 'Tween the gloam-in' and the mirk, When the kye come hame.
 Her - de heim, wenn im Däm - mer vor dem Dunkel kehrt die Her - de heim.

pp *p*

pp

A - wa' wi' fame and for - tune what
 Was soll mir Ruhm und Reich - tum und der

p

com - fort can they gie? And a' the arts that prey up - on man's
 Kün - ste fal - scher Schein? Sie schlie - ßen un - ser Le - ben wie in

mp

life and li - ber - tie! Gie me the high - est joy that the
 eu - ge Fes - seln ein, ich hab das größ - te Glück, macht euch

mp

p

heart o' man can frame, My bon - nie, bon - nie las - sie, when the
 selbst da - zu den Reim: Hab mein lie - bes, lie - bes Kind, kehrt die

kye come hame, when the kye come hame, when the kye come hame, 'Tween the
 Her - de heim, kehrt die Her - de heim, kehrt die Her - de heim, wenn im

p e sempre dim.

gloam-in' and the mirk, When the kye come hame.
 Däm - mer vor dem Dunkel kehrt die Her - de heim.

dim. *rall.* *pp*

WITHIN A MILE OF EDINBURGH TOWN.

VOR DER STADT EDINBURG.

Moderato.

'Twas with-in a mile of E-din-burgh town, In the
Vor der Stadt E-din-burg, kei-ne Mei-le weit, blüh-te

ro-sy time of the year, Sweet flow-ers bloom'd and the
lieb-lich Gras-halmund Kraut. In der wun-der-herr-li-chen

grass was down, And each shepherd wood his dear.
Som-mers-zeit, je-der Hirt hatt' längst sei-ne Braut.

Bon-nie Jockie, blythe and gay, kiss young Jenny making hay; The lassie blush'd and frowning cried Na,
 Hübscher Jackie, froh und frei, küß-te Jenny dort im Heu, da ward sie rot, da ward sie böß, da

p *poco cresc.* *mf*

na, it win-na do; I can-na, can-na, win-na, win-na, maun-na buck-le to.“
 fing sie an zuschrei'n: „Ich kann nicht, kann nicht, will nicht, will nicht, mag nicht, nein, nein, nein!“

p *f*

Jockie
 Jackie

mf *p* *p*

was a wag, that nev-er wad wed, Though
 war ein Schelm, er liebt nur zum Spaß, vor dem

lang he had fol - lowed the lass; — Con -
 Hei - ra - ten hat - te er Scheu. — Zu -

tented she_ earned and ate her brown bread, And
 frie - de - nen Sinns ihr Schwarzbrod sie aß und

cresc. *f*

mer - ri - ly turned up the grass. Bon - nie Jockie, blythe and free,
 fröh - lich macht' sie das Heu. Hüb - scher Jackie drauf und drun,

dim. *p*

Won her heartrightmer - ri - ly; Yet still she blush'd and frown - ing cried; "Na,
 schnell der Jen - ny Herz ge - wann, je - doch sie ward noch im - mer rot, noch

rall.
dim. *e* *rall.*

a tempo
mf
 na, it win-na do; I can-na, can-na, win-na, win-na,
 in-mer tat sie schrei'n: „Ich will nicht, will nicht, kann nicht, kann nicht,

maun-na buck-le to!“
 mag nicht, nein, nein, nein!“

But when he vow'd he wad
 A-ber als er ge-lobt hatt' er

make her his bride, Though his flocks and herds were not few, She
 wer-de sie frei'n, war sie schon viel e-her da-bei, gab

gied him her hand and a kiss be side, And vow'd shed for ev-er be true.
gleich ihm die Handei-nen Kuß o-bend rein und schour ihm e-wi-ge Treu.

Bon-nie Jockie, blythe and free. Won her hearth right merri-ly; At kirks she no more frowning cried.
Hübscher Jackie drauf und dran, schnell der Jen-ny Herz gewann Und als sie in der Kirche stand, ver-

na, it win-na do; I can-na, can-na, win-na, win-na, maun-na buck-le
gaß sie ganz zuschrei-n., Ich kann nicht, kann nicht, will nicht, will nicht, mag nicht, nein, nein,

rall. *a tempo*

to!“
nein!“

pp dim. *dim.* *rall.*

MY HEART'S IN THE HIGHLANDS.

Air from the Gaelic.

MEIN HERZ IST IM HOCHLAND.

Schottisches Lied.

Andante.

My heart's in the High - lands, my
 Mein Herz ist im Hoch - land, mein

heart is not here; My heart's in the High - lands, a -
 Herz ist nicht hier, mein Herz ist im Hoch - land, im

chas - ing the deer, A - chas - ing the wild deer, and
 wald' - gen Re - vier. Dort jagt es dem Wild nach, dem

p

fol - lowing the roe, — My heart's in the High - lands where
Hirsch und dem Reh; — mein Herz ist im Hoch - land, wo

ev - er I go. Fare -
in - mer ich geh. Leb -

well to — the High - land, fare - - - well to the north, — The —
wohl, du — mein Hoch - land, leb — — — wohl, du mein Nord, — du —

birth-place of — va - lour, the coun - try of worth; Where -
Hei - mat der — Hel - den, der Tap - fer - keit Hort. Wo

ev - er I wan - der, where - ev - er I rove, - The hills of the
 im - mer ich wand - re, wo - hin ich auch zieh, - die Ber - ge im

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are written below the vocal line. The piano part includes a *pp* dynamic marking.

Highlands for ev - er I love.
 Hoch - land ver - ges - se ich nie.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line. The piano part includes a *p dim.* dynamic marking.

Fare - well to the moun - tains high cove - red wi'
 Leb't wohl, mei - ne Gip - fel, voll Eis und voll

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line. The piano part includes a *piu p* dynamic marking.

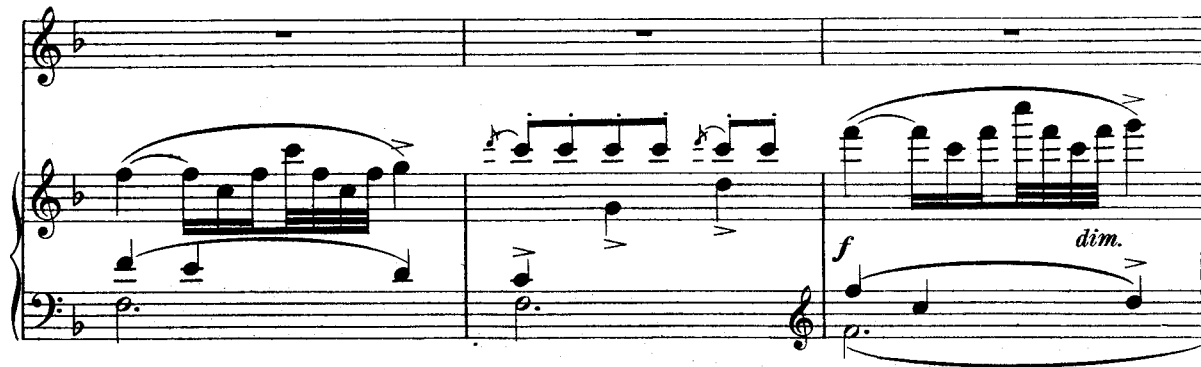
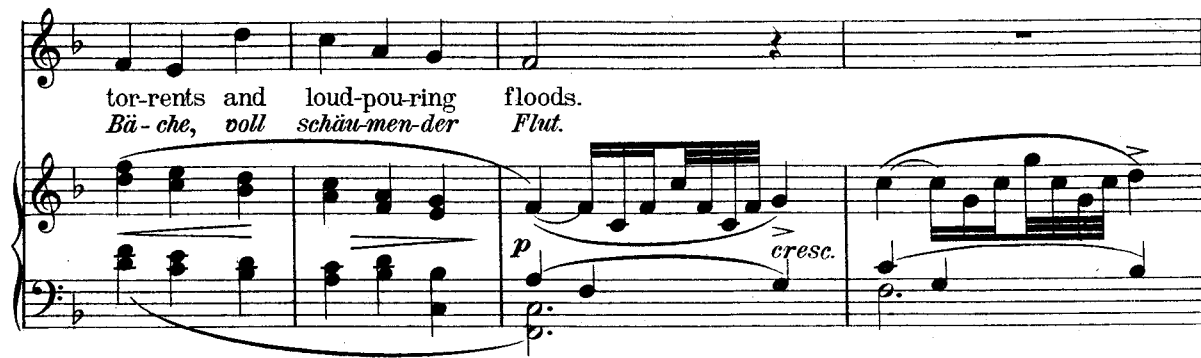
snow, Fare - well to the straths and greenvalleys be - low; Fare -
 Schnee, lebt wohl auch, ihr Tä - ler, so grün wie die See. Leb't

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line.

well to the fo-rest and wild-hang-ing woods; Fare - - well to the
wohl, dank-le Wäl-der, so schat-tig und gut, - lebt wohl, hel - le



tor-rents and loud-pou-ring floods.
Bä-che, voll schäu-men-der Flut.



My
Mein



heart's in the High-lands, my heart is not
Herz ist im Hoch-land, mein Herz ist nicht.

mp dim. sempre

here; My heart's in the High-lands, a -
hier, mein Herz ist im Hoch-land, im

chas-ing the deer; A - chas-ing the wild deer, and
wald-gen Re - vier. Dort jagt es den Wildnach dem

pp

fol-lowing the roe, - My heart's in the High-lands where -
Hirsch und dem Reh; - mein Herz ist im Hoch-land, wo

cresc.

ev - er I go.
im - mer ich geh.

f

p.

dim.

p

dim.

pp

dim.

red.

ppp

THE PIPER OF DUNDEE.

DER PFEIFER VON DUNDEE.

Allegro.

The musical score is arranged in four systems. The first system shows the piano introduction in 4/4 time, marked 'Allegro'. The second system continues the piano accompaniment. The third system introduces the vocal melody in 2/4 time, with lyrics in English and German. The fourth system continues the vocal melody and piano accompaniment.

The piano accompaniment consists of a right-hand part with flowing sixteenth-note patterns and a left-hand part with a steady bass line. The vocal line is in a simple, rhythmic style.

Lyrics:

The piper came to our town, To
 Der Pfei-fer ist gekom-men, der

our town, to our town, The pi-per came to our town, and he play'd bon-ni-lie. He
 Pfei-fer, der Pfei-fer, der Pfei-fer ist ge-kom-men, und spielt wohl oh-ne Müh' ein

play'd a spring, the laird to please, A spring brent new frae yont the seas, And
Tänz-chen neu, bei mei-ner Ehr', er bracht's aus sei-ner Hei-mat her, sein

then he gae his bags a wheeze, And play'd an-i-ther key. And
Du-del-sack, der keucht so schurer er spielt so hübsch wie nie. Sagt,

was-na he a ro-guy, a ro-guy, a ro-guy, and
war er nicht ein Erz-schelm, ein Erz-schelm, ein Erz-schelm, sagt,

was-na he a ro-guy, The pi-per o' Dun-dee?
war er nicht ein Erz-schelm, der Pfei-fer von Dun-dee?

f

He
Er

play'd "The Wel-come owre the Main; And "Ye'se be fou and I'se be fain," And
spielt „Will-kom-men sollst du sein“ und „Sei ver-gnügt und schenk dir ein“. Und

sf *sf*

"Auld Stuart's back a - gain". — Wi' muck - le mirth and glee. *He*
„Stu - art sitzt beim Wein“. — Viel Lie - der noch wie die: Den

sf *sf* *sf*

playd "The Kirk," he playd "The Queer" "The Mu - lin Dhu" and "Che - va - lier," And
 "Narr" spielt er, die "Kir - ché" dann, und "Mu - lin Dhu" und "Rit - tersmann" und

"Lang a - way, but wel - come here" Sae sweet, sae bon - ni - lie. And
 "Warst du fort und kommst du an," er spielt so hübsch wie nie. Sagt,

was - na he a ro - guy, a ro - guy, a ro - guy, And
 war er nicht ein Erz - schelm, ein Erz - schelm, ein Erz - schelm, sagt,

was - na he a ro - guy, The pi - per o' Dun-dee?
 war er nicht ein Erz - schelm, der Pfei - fer von Dun-dee?

p

It's some gat swords and some gat nane, And
 Und mancher nach dem Schwertgriff fuhr und

dim. *piu p* *dim. sempre*

some were dan-cing mad their lane, And mo-ny a vow o' weir was ta'en That
 man-che tanz-ten auf der Flur und man-che tauschten Schwur um Schwur die

night at Am - ul - rie. There was Tul-li - bar - dine and Bur-leigh,
 Nacht durchwach - ten sie. Tul - li - bardine und Bur-leigh steh, und

pp *dim.*

And Struan, Keith and O - gil - vie, And brave Car-neg - ie, wha but he, The
 Struan und Keith und O - gil - vie und auch der tapf-re Car-neg-ie, das

pi - per o' Dun-dee. And was-na he a ro - guy, a
macht der von Dun-dee. Sagt, war er nicht ein Erz - schelm, ein

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a dotted quarter note, followed by eighth notes. The piano accompaniment starts with a forte (f) dynamic and includes a triplet of eighth notes. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is placed over the piano part, leading to a piano (p) dynamic. The key signature has one sharp (F#).

ro-guy, a ro-guy, And was-na he a ro-guy, the pi - per o' Dundee?
Erzschelm, ein Erzschelm, sagt, war er nicht ein Erzschelm, der Pfei-fer von Dundee?

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a *dim.* marking and a piano (p) dynamic. The key signature remains one sharp.

The third system is primarily piano accompaniment. It features a complex rhythmic pattern in the right hand, including sixteenth and thirty-second notes. The left hand has a simpler accompaniment. A dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) is present. The key signature is one sharp.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a *dim.* marking, a *gliss.* (glissando) marking over a series of notes, and a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The key signature is one sharp.